

LES DUCS DE BOURGOGNE

Les quatre Ducs Valois comptèrent parmi les Princes les plus puissants dans l'Occident de la fin du Moyen Age. Conquêtes et alliances matrimoniales les mirent à la tête de vastes domaines en Flandre et aux Pays-Bas. Ils devinrent de véritables concurrents du Roi de France quand ce dernier lutta contre les Anglais. Cette construction politique donna naissance à un foyer culturel et artistique des plus fascinants. Ils multiplièrent les constructions de résidences et les fondations religieuses, dans le but de symboliser leur puissance.

PHILIPPE LE HARDI (1364-1404) se maria, en 1369, avec Marguerite de Flandre, inaugurant une politique matrimoniale permettant l'agrandissement du Duché. Avec le mariage de ses enfants, il conclut de nombreuses alliances. Dès la Paix de Tournai avec les villes flamandes, il veilla aux intérêts des villes drapantes. Dans son Duché, il réforma le parlement, la cour des comptes et les états généraux qu'il tenait souvent à Beaune. Mais il eut du mal à boucler son budget et il légua à son fils, Jean Sans Peur, des caisses vides.

JEAN SANS PEUR (1404-1419), très démagogue, avait aussi un goût pour la saine gestion administrative et les réformes. La construction de son état progressa. Il annexa plusieurs villes dont Besançon, Tonnerre et aussi la Picardie. En 1407, craignant qu'il ne prenne trop de pouvoir à la cour, il fit assassiner le Duc d'Orléans. Ce dernier fut remplacé par Bernard VII d'Armagnac. C'était le début de la grande rivalité entre les Bourguignons et les Armagnac, et au-delà, entre ceux qui étaient pour l'Angleterre et ceux qui étaient pour la France. Les hommes de main des Armagnac, en retour, assassinèrent Jean sans Peur en 1419.

PHILIPPE LE BON (1419-1467), à la mort de son père, décida de maintenir l'alliance avec les Anglais. Territorialement, il augmenta encore ses possessions avec, entre autres, les comtés de Namur, Hainaut, Hollande, Zélande... Il devint le plus puissant et le plus riche des princes de la Chrétienté. La Bourgogne était au faîte de sa puissance. Il fut également l'homme qui livra Jeanne d'Arc aux Anglais en 1430. Grand amateur d'art, il s'entoura des plus grands peintres (Van Eyck, Van der Weyden...) et sculpteurs (Jean de la Huerta...).

CHARLES LE TÊMÉRAIRE (1467-1477) eut une armée permanente pour parvenir à conquérir la rive gauche du Rhin. Il acheta l'Alsace et le pays de Brisgau. Se considérant souverain de droit divin, il n'eut de cesse de défier le Roi de France. Mais il commença à cumuler les échecs. En 1477, il envahit la Lorraine et assiégea Nancy. Il y trouva la mort. A cette date, le roi Louis XI, annexa la partie française du Duché de Bourgogne au domaine royal. Le reste fut conservé par Marie, fille de Charles le Téméraire et épouse de Maximilien de Habsbourg. Son petit-fils, Charles Quint, reprit la lutte contre le Roi de France, mais renonça à la Bourgogne par la Paix de Cambrai (1529) puis le Traité de Crépy.

1300

1320

1340

1360

1364

1380

1400

1404

1419

1420

1440

1460

1467

1477

1480

1500

CHÂTEAU D'ANCY LE FRANC

89160 ANCY-LE-FRANC



Informations pratiques :

Tél. 03 86 75 14 63

ancychateau@wanadoo.fr

www.chateau-ancy.com

www.facebook.com/chateau.ancy.official

twitter.com/AncyChateau


www.instagram.com/chateaudancylefranc


*Expositions, concerts,
réceptions, week-end vénitien
et salon des vins, visites aux
chandelles, boutique,
costumes pour les enfants...*

OUVERTURE :

- Du 23 mars au 11 novembre, tous les jours, sauf les lundis non fériés
- Visites libres : 10h-12h30, 14h-18h
- Juillet, août : 10h-18h (et les lundis : 13h30-18h)
- Visites guidées (sous réserve) à 10h30, 11h30, 14h, 15h, 16h (et 17h d'avril à fin septembre)
- Groupes toute l'année sur réservation.
- Parc : 10h-12h15, 14h-17h30. Juillet, août : 10h30-17h30.

Chef d'œuvre de Serlio, le célèbre architecte italien du roi François 1^{er}, ce palais Renaissance est l'unique réalisation en France d'une architecture à quatre ailes égales formant un carré autour d'une magnifique cour. Bâti au cœur d'un parc de 50 hectares pour Antoine, Comte de Clermont, beau-frère de Diane de Poitiers, il renferme l'une des collections de peintures murales des XVI^e et XVII^e siècles des plus importantes de France. Appartements et galeries richement décorés. Depuis 1999, une vaste campagne de travaux de restauration a eu lieu. L'un des plus grands parcs de château de la région, jardin à la française, jardin à l'anglaise, arbres centenaires, étang, folie (XVIII^e), pyramide (XIX^e), à chevaux... Nouvelles créations de jardins avec fontaines et fleurs sur les parterres Ouest et Est.

 An amazing Renaissance palace, the masterpiece of Serlio, the famous Italian architect of the King François I. Built for the Count Antoine III of Clermont, brother-in-law of Diane de Poitiers between 1542 and 1550. Built in a vast park of 123 acres, it contains one of the most beautiful collections of mural paintings (16th, 17th century) in France. Magnificent courtyard, flamboyant decors. A significant series of restoration work has been undertaken since 1999. Enjoy the English and French-style gardens, pond, folly, pyramid, horse ring... New gardens on the West and East side with fountains and flowerbeds.

 Schloss Ancy-le-Franc ist ein Hauptwerk des italienischen Renaissance architekt Serlio, der Dienst des französischen Königs Franz I stand. Es wurde zwischen 1542 und 1550 vom Grafen Antoine III de Clermont, Schwager von Diana von Poitiers, erbaut. Die grossartigen Wandmalereien sind das Meisterwerk von Ancy-le-Franc. Seit 1999 werden umfangreiche Restaurierungsarbeiten vorgenommen. Neu : die Öffnung des Parks. Englischer und Französischer Garten. Der Park ist einer der schönsten im Burgund... Neue Gärten im Schlosspark an die West und Ostseite mit Springbrunnen und Blumenbeeten.

JARDINS DE BARBIREY

21410 BARBIREY-SUR-OUCHE

2



Informations pratiques :

Tél. 03 80 49 08 81

jardinsdebarbirey@gmail.com


chateaubarbirey.com


OUVERTURE :

- Mai, juin, septembre : tous les week-ends et jours fériés de 14h à 18h
- Juillet, août : tous les jours sauf le lundi et le mardi de 13h à 19h

*Parc XIX^e et potager,
maison d'hôtes,
séminaires, mariages,
séjours en famille
ou entre amis
(jusqu'à 80 lits et plus).*

Ce Parc Paysager du XIX^e s. de trame romantique, s'étend sur 8 ha dans la vallée de l'Ouche, entre Dijon et Beaune. "Recréées" depuis 1989, de très belles perspectives établissent un dialogue harmonieux entre jardin, paysages et village. Le superbe potager en terrasses, le verger, la prairie naturelle, les étangs et les sous-bois forment un ensemble très varié d'atmosphères et de biotopes. Autour de sa cour intime, le château reconstruit au XVIII^e s. conserve ses communs des XVII^e et XVIII^e siècles. Croisant tradition et modernité, ce site, résolument vivant, allie nature et convivialité grâce à l'ouverture de nombreux hébergements.

 This 19th century landscape garden extends over 8 hectares in the Ouche valley. "Recreated" since 1989, beautiful views are combined in a harmonious interaction between garden, landscape and village. The superb terraced kitchen garden, the orchard, natural meadow, lakes and woodland form a highly diverse collection of atmospheres and biotopes. The château, constructed around its inner courtyard, has preserved its 17th and 18th century service quarters. With its mixture of past and present, this lively site combines both nature and culture with events and festival. Since 2012, guest-houses and family events.

 Dieser Landschaftspark aus dem 19. Jahrhundert, erstreckt sich über 8 Hektar im Ouche-Tal. Sehr schöne Perspektiven stellen vollkommen "neu-erschaffen" einen harmonischen Dialog zwischen dem Garten, den Landschaften und dem Dorf her. Der herrliche, terrassenförmig angelegte Kräuter-garten, der Obstgarten, die Naturwiese, der Teiche und das Waldstück bilden ein Ensemble mit sehr vielfältigen Stimmungen und Biotopen. Um seinen mit Linden bepflanzten Innenhof hat das Schloss seine Nebengebäude aus dem 17. und 18. Jahrhundert bewahrt. Tradition und Moderne verknüpfend, ist diese Stätte in entschlossener Weise lebendig und verbindet - Natur mit Kultur - dank der Organisation von Veranstaltungen sowie des Festivals "Zwischen Hof und Gärten". Ein gasthaus wurde 2012 geoffnet.

CHÂTEAU DE BAZOCHES

58190 BAZOCHES

3



Informations pratiques :


Tél. 03 86 22 10 22 • Fax 03 86 22 12 37
chateau.bazoches@wanadoo.fr
www.chateau-bazoches.com


OUVERTURE :

- Du 9 février au 22 mars, ouvert tous les jours : 14h-18h
- Du 23 mars au 30 juin, ouvert tous les jours : 9h30-12h & 14h-18h
- Du 1^{er} juillet au 31 août, ouvert tous les jours : 9h30-18h
- Du 1^{er} au 30 septembre, ouvert tous les jours : 9h30-12h & 14h-18h
- Du 1^{er} octobre au 11 novembre, ouvert tous les jours : 9h30-12h & 14h-17h

*Boutique,
possibilités de mariage,
conférences, expositions,
repas de prestige*

Situé à 10 km de Vézelay, ce château féodal a été construit au XII^e siècle par Jean de Bazoches. Il fut, à compter de 1675, la propriété du Maréchal de Vauban dont descendent les actuels dépositaires de cette demeure. Y sont conservés avec soin, parmi un riche mobilier, de nombreux souvenirs de leur illustre ancêtre. C'est à Bazoches, notamment dans la grande galerie du château récemment reconstituée, que Vauban, fondateur du Génie, réalisa une notable partie des études et des plans de plus de trois cents ouvrages et places fortes, et qu'il élaborait les méthodes d'attaque et de défense des fortifications qui firent de lui un maître incontesté de la stratégie des sièges et de l'architecture militaire. C'est là aussi que furent méditées et rédigées ses réflexions sur une foule de sujets qu'il appelait non sans humour ses « Oisivetés ». C'est à Bazoches enfin qu'il écrivit l'audacieuse « Dîme Royale » dont la diffusion fut aussitôt interdite.

 Situated 10 kms from Vézelay, this medieval stronghold was built in the 12th century. From 1675 it was the property of Maréchal Vauban whose descendants are the present owners. Many mementoes of their illustrious ancestor are carefully preserved in the richly furnished interiors. It was at Bazoches, in the recently restored great gallery of the Château, that Vauban, the founder of Civil Engineering, produced the studies and drawings for over three hundred constructions and strongholds and worked out the methods of attack and defence for the fortifications which made him an uncontested master of siege strategy and military architecture. It was also here that he wrote down his thoughts on a host of subjects which he jokingly called his "Oisivetés" (Idle jottings). Finally it was at Bazoches that he wrote the daring "Dîme Royale" (Royal Tax) which was immediately banned.

 Schloss Bazoches liegt etwa zehn Kilometer von Vézelay entfernt. Es wurde im 12. Jahrhundert erbaut und kam 1675 in den Besitz des Marschalls Vauban, von dem die heutige Besitzerfamilie abstammt. Unter den Einrichtungsgegenständen befinden sich zahlreiche Erinnerungsstücke an diesen Ahnherrn der Familie, welche die heutigen Besitzer mit Hingabe pflegen. In BAZOCHES, genauer gesagt in der kürzlich wieder hergestellten großen Galerie des Schlosses, plante und zeichnete Vauban, Gründer des Génies (Ingenieur-Baukunst) die über dreihundert Bauwerke und Festungen. Hier arbeitete er Angriffs- und Verteidigungs-Methoden für Festungen aus, die ihn zum unbestrittenen Meister der Belagerungsstrategie und der militärischen Architektur machten. Ebenfalls hier stellte er die Überlegungen zu einer Reihe von Themen an, die er zu Papier brachte und humorvoll seine «és» („Abschweifungen“) nannte. Ebenfalls in BAZOCHES schrieb er die gewagte, Dîme Royale („Königliche Steuer“), die aber sofort untersagt wurde.

CHÂTEAU DE BÉRU

89700 BÉRU

4



Informations pratiques :

Tél. 03 86 75 90 43

laurencedeberu@gmail.com

www.chateauheberu.com

OUVERTURE :


- Du 1^{er} juillet à fin septembre : visites guidées tous les jours à 11h et à 16h
- Groupes toute l'année sur réservation
- En-dehors de ces dates, le château est accessible sur rendez-vous.




Béru est une demeure historique du XIII^e siècle, de la Renaissance et du XVIII^e surplombant un charmant coteau de Chablis. Un rare cadran solaire et lunaire du XVI^e siècle, une porte et sa tour du XII^e, un colombier de 1500 boulins et sa fromagerie du XIII^e entourent le vignoble des Comtes de Béru.

Ses vins ont tous les caractères des grands Chablis.

Le Chevalier d'Éon, héros de Tonnerre, en fut un hôte privilégié quand Louis XVI lui imposa de résider à Tonnerre sous des habits de femme. Après Marguerite de Bourgogne, il est l'ancêtre des « viticultrices » et un extraordinaire ambassadeur des vins de la région.

 The Château de Béru is a 13th century, Renaissance and 18th century historic house, overlooking one of the most charming vine covered Chablis slopes. One can see a rare sun and moon calendar, a 16th century gate and a 13th century dovecote with 1500 nesting holes. The Counts of Béru have owned the vineyards here since 1400. The Chevalier d'Eon - famous for being obliged by King Louis XIV to live in Tonnerre dressed as woman - was a privileged guest here. After Marguerite de Bourgogne, he was the ancestor of 'women' wine makers and Chablis' wines best ambassador.

 Béru ist ein historisches Herrenhaus mit Architektur aus der Renaissance und dem 18. Jahrhundert. Man findet dort, am Haupteingang, ein einzigartiges Mond- und Sonnenuhr aus dem 16. Jh. einen Taubenschlag mit 1500 Fächern und ein Käserei aus dem 13. Jh. Seit 1400 sind die Weinberge von Chablis in Besitz der Grafen von Béru. Der berühmte «Chevalier d'Eon», ein anerkannter Held von Tonnerre, wurde von Ludwig verpflichtet in Frauenkleidung in Tonnerre zu verweilen. Nach Marguerite de Bourgogne wird er als Vorfahre der «Winzerinnen» für den Wein von Tonnerre angesehen.

*Visite du vignoble,
dégustations des vins
du domaine,
chambres d'hôtes,
bar à vins éphémère en été,
réceptions, possibilité
exposition et concert.*

CHÂTEAU DE CHASTELLUX



89630 CHASTELLUX-SUR-CURE



Informations pratiques :

Tél. 06 76 75 83 71

ph.dechastellux@orange.fr


www.chateaudeschastellux.com


OUVERTURE :

- De Pâques à Toussaint, tous les jours sauf lundi et mardi.
- En juillet et août fermé seulement le mardi.
- Ouvert lundi de Pâques.
- Visite guidée du Château à 11h15, 14h30 et 16h30, suivie d'une visite libre du parc.

*Visites guidées,
événements,
possibilité d'organisation
de mariages,
d'exposition,
de concert.*

Appartenant à la même famille depuis plus de 1000 ans, cette forteresse flanquée de 8 tours a été au cours des siècles régulièrement embellie. De nombreux membres de cette famille ont marqué l'Histoire de France, notamment à l'époque de Jeanne d'Arc lorsque les Bourguignons combattaient les Français, et à celle de l'Indépendance américaine avec le Marquis de Chastellux, grand ami du Général Washington et cousin de La Fayette...

 In the same family for over a 1000 years, this castle with 8 towers has seen its fortifications regularly improved over the centuries. Many members of the Chastellux family played important roles in the history of France including the times of Joan of Arc, when the Burgundians fought against the kingdom of France; and the American Revolution, when the Marquis de Chastellux, cousin of La Fayette, became a close friend of George Washington.

 Besitz der selben Familie seit über 1Jahren ist diese von 8 Türmen flankiert Festung im Laufe der Jahrhunderte regelmäßig verschönert worden. Viele Mitglieder dieser Familie haben die Geschichte Frankreichs geprägt, besonders zur Zeit Johannas von Orléans, als die Burgunder die Franzosen bekämpften, und zur Zeit der amerikanischen Unabhängigkeitskriege, durch den Marquis de Chastellux, engen Freund vom General Washington und Cousin von La Fayette.

CHÂTEAU DE COMMARIN

21320 COMMARIN

6



Informations pratiques :

Tél. 03 80 49 23 67

chateau@commarin.com

www.commarin.com

facebook & twitter : ChateauCommarin

Instagram : chateaudecommarin

OUVERTURE :

- Du 30 mars au 3 novembre inclus, tous les jours, de 10h à 18h.
- Haute Saison : parc, café et boutique du château ouverts jusqu'à 20h.
- Groupes sur réservation.

*Exposition de statues,
boutique et café du château,
parcours découverte enfants,
location pour mariages,
séminaires,
location maisons d'hôtes.*

Depuis 8 siècles dans la même lignée, réaménagé au XVIII^e siècle par la marquise d'Antigny, grand-mère du célèbre Evêque-Prince de Talleyrand, ministre de Napoléon, Commarin présente un ensemble décoratif de premier ordre.

Sa collection unique de tapisseries héraldiques familiales du XVI^e siècle, la qualité de ses œuvres d'art, de son mobilier et de ses objets, la richesse de sa décoration des XVII^e et XVIII^e siècles, sont le témoignage vivant et rare des générations qui s'y sont succédées.



In the same family for over 8 centuries, the Château de Commarin was reworked during the 18th century by the Marquise d'Antigny, grandmother of the well known bishop, the Prince de Talleyrand, minister for Foreign Affairs and today houses an exceptional decorative arts collection. The unique early 16th century heraldic family tapestries, together with the beauty of its works of art, furniture and rich 17th century decoration, are a living testimony of the generations who have lived here.



Das ausgesprochen dekorative Schloß-Ensemble Commarins befindet sich seit 8 Jahrhunderten im Besitz der selben Familie und wurde im 18. Jahrhundert von der Großmutter des berühmten Fürsterzbischofs Talleyrand Die einzigartige Sammlung heraldischer Wandteppiche des 16. Jahrhunderts, das Mobiliar, die Kunstschätze und das Originaldekor des 17. und 18. geben noch heute ein lebendiges und bewundertes Zeugnis der umgestaltet und renoviert. Geschichte Commarins und seiner Schloßherren.



LA ROUTE
DES
DE

DUCS

BOURGOGNE

2019

Plus de 1000 ans d'histoire
aux quatre coins de la Bourgogne



WWW.ROUTE-DES-DUCS.COM

CHÂTEAU DE COUCHES



71490 COUCHES



Informations pratiques :

Tél. 03 85 45 57 99 • Fax 03 85 94 81 64
contact@chateaudecouches.com
www.chateaudecouches.com

OUVERTURE DU SITE TOURISTIQUE :


- Du 1^{er} avril au 30 septembre :
7jrs/7 de 10h à 12h et de 14h à 18h,
dernier départ de visite 17h.
- Ouverture sans interruption juillet août.
- Du 1^{er} octobre au 30 décembre : weekends,
jours fériés et vacances scolaires de 14h à 18h. Départ de visite unique à 15h.
- Fermeture le 24, 25 et 31 décembre ainsi que le 1^{er} janvier.
- Fermeture en janvier, février et mars, sauf réservation pour un groupe de
10 personnes minimum


OUVERTURE DU RESTAURANT :

- Du mercredi soir au dimanche midi : de 12h à 14h et de 19h à 21h.
Réservation conseillée.

*Visites guidées, séminaires,
chambres de charme,
restaurant,
ateliers enfants, concerts,
dégustation de vins.*

Le château de Couches dit de Marguerite de Bourgogne est inscrit au titre des Monuments historiques. Juché sur son piton rocheux au milieu des vignobles des côtes du Couchois, ce très beau château fort médiéval édifié au XI^e siècle par les seigneurs de Couches, se visite, de sa Tour Maitresse à ses souterrains, en passant par son donjon adossé à la chapelle du XV^e siècle, ses jardins topiaires et son parc. Au centre du parc romantique du XIX^e siècle, un caveau de dégustation caché dans les anciennes écuries dispose de vins de qualité, accolé au restaurant Bistronome pour déguster de délicieux accords mets vins.

 Rediscover the castle of Couches, also known as the Castle of Marguerite de Bourgogne, with its new sightseeing circuit and lots of cultural attractions such as concerts, historical conferences and exhibitions. The castle is a fortified, medieval monument, witness to technical, architectural and military evolution. From now on, the visitor can enjoy a completely renewed visiting program, designed by archeologists and historians. From the topiary gardens and the park, the path leads you to the Main Tower, the chapel and the underground galleries.

 Entdecken Sie das Schloss von Couches, auch Schloss von Marguerite de Bourgogne genannt, im Rahmen einer neu geplanten Führung mit zahlreichen kulturellen Neuigkeiten, wie zum Beispiel Konzerte, historische Konferenzen und Ausstellungen. Das Schloss von Couches ist eine mittelalterliche Festung und Zeuge der technischen, architektonischen und kriegerischen Entwicklung. Heute bietet das Schloss dem Besucher eine neue Führung, die von Archäologen und Historikern ausgearbeitet wurde, insbesondere nach dem Hauptturm, der Kappelle und den unterirdischen Gängen, den park und die Gärten entlang.

CHÂTEAU DE FRÔLOIS

21150 FRÔLOIS

8



Informations pratiques :

Tél. 03 80 96 22 92


chateaufrolois@gmail.com


OUVERTURE :

- Du 1^{er} juillet au 31 août, tous les jours, de 13h30 à 18h30.
- Possibilité de visite en dehors des périodes d'ouverture pour groupes de 10 et plus sur réservation.

*Visite guidée
des intérieurs
et des extérieurs.*

Construit sur un éperon rocheux au début du XI^e siècle, ce château fort cache sous son aspect austère un intérieur chaleureux, où chaque époque a laissé son empreinte. Au 1^{er} étage, la chambre d'Antoine de Vergy, d'époque Renaissance. Au rez-de-chaussée, salle XVII^e et grand salon XVIII^e siècle. Plusieurs tapisseries d'origine italienne (Bergame).

 Built on a rocky promontory at the beginning of the 11th century, this austere stronghold looks much warmer inside. There, every period has left its mark. On the first floor, Antoine de Vergy's room dates to the Renaissance. On the groundfloor, 17th hall and 18th century drawing room. Several tapestries of Italian origin (Bergamo).

 Die Burg Frolois wurde im 11. Jahrhundert auf einer Felsvorsprung erbaut. Von aussen wirkt sie streng, sie birgt jedoch einladende Innenräume, in denen jede Epoche ihre Spuren hinterlassen hat. Im ersten Stockwerk ein Renaissancezimmer von Antoine de Vergy. Im Erdgeschoss ein Saal aus dem 17. und der grosse Salon aus dem 18. Jahrhundert. Wandteppiche italienischer Herkunft (Bergamo).

CHÂTEAU DE GERMOLLES

71640 GERMOLLES (MELLECEY)

9



Informations pratiques :

Tél. 03 85 98 01 24

chateaugermolles@gmail.com

www.chateaugermolles.fr


OUVERTURE :


- Du 1^{er} janvier au 16 mars : ouvert sur rendez-vous préalable.
- Du 17 mars au 30 avril : ouvert de 14h à 18h ; fermé le lundi (ouvert lundi 22 avril).
- Du 1^{er} mai au 30 juin : ouvert de 10h à 12h30 et de 14h à 19h ; fermé le lundi (ouvert lundi 10 juin).
- Du 1^{er} juillet au 31 août : ouvert tous les jours de 10h à 12h30 et de 14h à 19h.
- Du 1^{er} septembre au 13 octobre : ouvert de 10h à 12h30 et de 14h à 19h ; fermé le lundi.
- Du 14 octobre au 10 novembre : ouvert de 14h à 18h ; fermé le lundi.
- Du 11 novembre au 31 décembre : ouvert sur rendez-vous préalable.
- En dehors des horaires réguliers, le château est accessible à la visite toute l'année sur rendez-vous préalable.

*Saison culturelle :
conférences,
parcours-découvertes,
concerts,
petites formes théâtrales,
ateliers pour les enfants.*

Le Château de Germolles Unique palais princier des Ducs de Bourgogne

En 1380, le duc de Bourgogne, Philippe le Hardi offre à son épouse, Marguerite de Flandre, la maison forte de Germolles. La duchesse la transforme en une résidence luxueuse et bucolique, où travaillent les meilleurs artistes de l'école bourguignonne. La visite permet de découvrir des vestiges du château primitif et de parcourir les espaces de la demeure princière, où sont encore conservés des décors originaux. Germolles est l'une des rares résidences palatiales et princières françaises de cette époque, mais également la seule demeure de plaisance des ducs de Bourgogne largement conservée.

 In 1380, Philip the Bold gave the stronghold of Germolles to his wife, Margaret of Flanders. Together they transformed it into a luxurious country home with the help of the finest artists of the Burgundian School. The guided tour includes the remains of the original fortress and the rooms of the prince's palace with its original decoration. Germolles is not only one of the few palatial and princely residences of that time in France but also the only country estate of the Dukes of Burgundy to have been so extensively preserved.

 Im Jahr 1381 schenkt der burgundische Herzog Philipp der Kühne seiner Gattin Margarethe von Flandern die Wasserburg Germolles. Die Herzogin gestaltet sie zu einer komfortablen ländlichen Residenz um, an der die besten Künstler der burgundischen Schule arbeiten. Zu besichtigen sind Überreste der ursprünglichen Burg und Räume der Fürstenresidenz, in denen sich noch Originaldekor erhalten hat. Germolles ist nicht nur eine der wenigen fürstlichen Palastresidenzen des ausgehenden Mittelalters, sondern auch das mit Abstand besterhaltene Lustschloss der Burgunderherzöge.

CHÂTEAU DE MAULNES

89740 CRUZY-LE CHÂTEL

10



Informations pratiques :

Tél. 03 86 72 84 77

www.maulnes.com

OUVERTURE :

Du samedi 13 avril au dimanche 29 septembre, uniquement avec une visite guidée (durée 1h).

• Ouverture toute la journée de 10h30 à 18h :

les 13, 27, 28 avril et 21, 22 septembre.

• Le 29 septembre de 11h à 12h et de 14h à 18h.

Visites théâtralisées à 11h, 14h, 15h30 et 17h.

Tous les jours

• du 14 avril au 5 mai de 14h à 18h. Visites guidées à 14h, 15h, 16h, 17h.

• du 1^{er} juillet au 31 août de 10h30 à 12h et de 14h à 18h. Visites guidées à 10h30, 14h, 15h, 16h, 17h en juillet et 10h30, 14h, 15h, 15h30, 16h, 16h30, 17h en août.

Du mercredi au dimanche

• du 1^{er} au 30 juin de 14h à 18h. Exposition tous les après-midi et visites guidées uniquement les week-ends et jours fériés à 14h, 15h, 16h, 17h.

• du 1^{er} au 22 septembre de 14h à 18h. Visites guidées uniquement les week-ends et jours fériés à 14h, 15h, 16h, 17h.

Tous les week-ends et jours fériés

• du 8 mai au 19 mai et le 28 septembre de 14h à 18h. Visites guidées à 14h, 15h, 16h, 17h.

Situé dans le Tonnerrois à Cruzy-le-Châtel, ce château, classé monument historique, est une véritable énigme de la Renaissance. Unique en France, son architecture pentagonale, organisée autour d'un escalier-puits, ne cesse de susciter la curiosité et l'imagination. Construit au cœur de la forêt, de 1566 à 1573, dans un jeu subtil de lumière et d'eau, par le Duc d'Uzès et la Comtesse de Tonnerre, ce véritable labyrinthe est une de ces grandes architectures utopiques qui en fait un lieu magique. Propriété du Conseil départemental de l'Yonne et rendu à notre patrimoine commun, venez découvrir le seul château pentagonal de France.



This castle near the town of Tonnerre is a real Renaissance mystery. Built in a pentagon around a central well with an imposing spiral staircase, this 16th century construction, is quite unique in France, and has sparked many a local legend. The 1st Duke of Uzès' hunting lodge as well as a vast utopian architectural work, this labyrinth of a house fires the imagination. It was purchased in 1997 by the Yonne County Council and is listed as an Historical Building. The structure is currently undergoing study and repair work to restore it to its place amongst French Heritage, much to the delight of all those who love history and magic places.



Dieses in der Nähe von Tonnerre errichtete Schloß ist ein echtes Rätsel der Renaissance und hat viele Sagen ernährt. Es ist im pentagonal Plan und um einen zentralen Brunnen in einem scharfsinnigen, Wasser- und Lichtspiel organisiert. Dieser in Frankreich einzigartige Aufbau ist in zweiter Hälfte des 16. Jahrhundert gebaut worden. Dieser Labyrinth ist gleichzeitig das Jagdrelais des ersten Herzoges von Uzès und eine dieser großen utopischen Architekturen, die die Vorstellung kennzeichnen. Dieses unter Denkmalschutz stehendes Gebäude ist 1997 ein Eigentum des Departements Yonne geworden, das die notwendigen Restaurations führt, um es ins gemeinsame Erbe zurückzugeben. Für das Glück aller Geschichts- und Zauberhafterorte Liebhaber.

*Visites guidées, animations,
visites cortées nocturnes,
conférences, concerts,
spectacles (théâtre,
embrasement du château,
danse contemporaine) .*

CHÂTEAU DE NUITS

89390 NUITS

11



Informations pratiques :

Tél. 06 11 48 58 95

Admin. 06 64 14 19 47

information@chateaudenuits.fr


www.chateaudenuits.fr


OUVERTURE :

- Du 1^{er} avril au 1^{er} novembre.
- Fermeture tous les mardis sauf jours fériés.
- Visites guidées à 11h, 14h15, 15h15, 16h15 et 17h15.
- Groupes toute l'année sur réservation.

*Visites guidées,
boutique d'artisanat
et de produits locaux,
expositions.*

A la limite de la Champagne et de la Bourgogne, ce lieu stratégique était l'enjeu de luttes sans merci entre rois et ducs, puis entre catholiques et protestants. Elevé au XVI^e siècle sur la rive de l'Armançon, le Château de Nuits contrôlait la vallée, lieu de passage favori des bandes armées. Remarquable témoin de la Renaissance, Nuits allie le charme et l'élégance d'une demeure d'agrément aux nécessités défensives d'un édifice militaire. Les intérieurs du château, qui témoignent de la vie quotidienne de ses occupants successifs, offrent une promenade originale et émouvante à travers les siècles.

 Along the border between Champaign and Burgundy, this strategic setting was the site of a terrible battle between kings and dukes, Catholics and Protestants. With its commanding position beside the Armançon river, in the 16th century the château of Nuits controlled the valley below, a favourite path for bandits. Nuits is a remarkable example of the Renaissance period, combining both the charm and elegance of a country house with the defensive duties of a military outpost. The interiors of the Château reflect the lives of its successive inhabitants giving an original insight into their way of life over the centuries.

 An der Grenze zwischen der Champagne und Burgund gelegen, war dieser strategisch wichtige Ort oft Schauplatz erbarmungsloser Kämpfe zwischen Königen und Herzögen sowie zwischen Katholiken und Protestanten. Im 16. Jahrhundert von dem auf dem rechten Ufer des Armançon gelegenen Schloss aus konnte man das Tal kontrollieren, welches ein bevorzugtes Durchgangsgebiet bewaffneter Truppen war. Als ein bedeutendes Zeugnis der Renaissance vereint das Schloss Nuits den Charme und die Eleganz eines Wohnsitzes mit den Anforderungen zur Verteidigung eines Militärbauwerks. Die Innenausstattung des Schlosses, die eine Vorstellung von dem täglichen Leben der jeweiligen Bewohner ermöglicht, lädt zu einem historischen Spaziergang durch die Jahrhunderte ein.

CHÂTEAU DE SULLY

71360 SULLY

12



Informations pratiques :

Tél. 03 85 82 09 86

Fax 03 85 82 92 54

info@chateaudesully.com


www.chateaudesully.com


OUVERTURE :

- Du 31 mars au 3 novembre, tous les jours de 10h à 17h.
- Horaires des visites guidées à consulter sur notre site internet.
- Ouverture exceptionnelle pendant les vacances scolaires en décembre.

*Parc et jardin potager,
visites-spectacle en
vacances scolaires,
soirées à thème animées,
réceptions, mariages,
vins du domaine,
produits régionaux.*

Impressionnante forteresse d'origine médiévale, propriété de Claude de Montagu, dernier du nom. Ce Chevalier de la Toison d'Or fut tué à Buxy en 1470 lors d'une bataille entre les troupes de Charles le Téméraire et le Roi Louis XI. Jeanne de Montagu sa fille unique épousa Hugues de Rabutin, Lieutenant-général au gouvernement de Bourgogne et reçoit Sully en dot. Aujourd'hui habité par la Duchesse de Magenta et ses enfants, descendants des Ducs de Bourgogne.

 Impressive moated fortress of medieval origins owned by Claude, the last of the Montagu family. Knight of the Order of the Golden Fleece he was killed in battle in 1470, fighting for Charles the Bold against King Louis XI. Claude's daughter Jeanne brought Sully into the Rabutin family upon her marriage with Hugues, Lieutenant-governor of Burgundy. The chateau is lived in today by the Scottish Duchess of Magenta and her children, descendants of the ancient Dukes of Burgundy.

 sante mittelalterliche Festung, die sich ehemals im Besitz von Claude de Montagu befand, letzter Nachkommen der Montagus. Claude de Montagu gehörte zu den Rittern des Goldenen Vlieses. Er starb 1470 bei einer Schlacht der Truppen von Karl, dem Kühnen und Ludwig XI. Seine Tochter Jeanne de Montagu heiratete Hugues de Rabutin, General-Leutnant von Bourgogne. Heute wird die Festung von der Herzogin von Magenta und ihren Kinder, Nachfahren des Herzogs von Bourgogne, bewohnt.

CHÂTEAU DE TANLAY

89430 TANLAY

13



Informations pratiques :

Tél./Fax 03 86 75 70 61

info@chateaudetanlay.fr

www.chateaudetanlay.fr


OUVERTURE :


- De Pâques à la Toussaint,
- Fermeture tous les mardis sauf jours fériés
- Extérieurs accessibles de 10h à 18h
- Visites guidées des intérieurs : 10h, 11h15, 14h15, 15h15, 16h15 et 17h15
- Groupes sur réservation

*Visites guidées,
représentations théâtrales,
expositions,
golf.*

Somptueux château des XVI^e et XVII^e siècles.

Au Moyen Age les droits de suzeraineté du domaine féodal sont cédés à Robert II, Duc de Bourgogne puis à la Maison de Courtenay, de sang royal. Au XVI^e siècle, il appartient, pendant les guerres de religion, à la famille de l'Amiral de Coligny, au XVII^e, à Particelli d'Hemery, surintendant des finances de Mazarin et, depuis 1700, aux Marquis de Tanlay. Célèbre, notamment, pour la Galerie en Trompe-l'œil et pour les fresques de la Tour de la Ligue. Doves, canal et nymphée remarquables.

 Magnificent 16th and 17th century château. In the Middle Ages the feudal rights of the estate were assigned to Robert II, Duke of Burgundy and then to the royal House of Courtenay. During the wars of religion in the 16th century, Tanlay belonged to Admiral Coligny's family and then to Particelli d'Hemery, Cardinal Mazarin's finance minister. From 1700 up to the present day the property has remained in the family of the Marquis de Tanlay. Renowned for the Trompe l'Oeil Gallery and the frescoes in the Ligue Tower. Remarkable canal, moat and nymph grotto.

 Prachtvolles Schloss aus dem 16. Und 17. Jahrhundert. Im Mittelalter wurden die Oberherrschaflichen Rechte des Besitzes Robert II, Herzog von Burgund, übertragen, und später dem Haus de Courtenay, einer familie Königlicher Abstammung. Im 16. während der Religionskriege gehörte es der Familie des Admirals Coligny und, im 17. Particelli d'Hemery Mazarin's superintendant der Finanzen. Seit 1700 befindet es sich im Besitz der Marquis von Tanlay. Berühmt sind vor allem die Trompe-l'œil-Galerie und die Fresken in der sogenannten Tour de la Ligue.